



衛生福利部

Ministry of Health and Welfare

促進全民健康與福祉

## 台湾のコロナ依然停滞期に 先週は日々平均 232 例；新規変異株は 116 例 一般養護老人ホーム・老人福祉施設の定期検査措置を 7 月 31 日まで延長

衛生福利部

[www.mohw.gov.tw](http://www.mohw.gov.tw)

2023-06-27

來源：疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、6 月 27 日、台湾で 3 月 20 日に新制度が導入された後、直近 7 日間（6 月 21 日～6 月 27 日）の本土コロナ確定症例（合併症）の日々平均は、本土症例 232 例となり、前の週の 7 日間（6 月 14 日～6 月 20 日）の日々 253 例から 8% の下降；連休の影響があるかもしれないため観察の継続が必要だ；5 月からの本土合併症患者の累計は 11,723 例となり、うち 5,764 例（約 49%）がワクチン接種 3 回未満だが、その中でも 4,068 例（約 71%）が 1 度も接種をうけていなかった。先週（6 月 18 日～6 月 24 日）は 1 日あたり 24 例が死亡したが前の週（6 月 11 日～6 月 17 日）の日々死亡者平均 30 例から 20% の下降とはいえ、観察を続ける必要がある；新たに増えた死者中、87% に慢性疾患歴があり、53% は 3 回のワクチン接種未完了者、94% が 60 歳以上となっていた。国内全体の流行状況は高止まり状態にあるが、先週、台湾人は北から南へ移動し、さらに多くの活動を行っており感染拡大リスク増大につながる可能性があり、連休明けの感染状況の変化には引き続き注意が必要だ。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 116 症例であった。うち、本土症例の 61 例は XBB 型（XBB.1.16 型 14 例、XBB.1.9 型 12 例、XBB.1.5 型 10 例、XBB.2.3 型 8 例を含む 47 例）、BA.2.75 型（14 例）；また、輸入症例の 55 例では XBB 型（XBB.1.16 型 15 例、XBB.1.9 型 14 例、XBB.1.5 型 10 例、XBB.2.3 型 4 例を含む 51 例）、BA.2.75 型（4 例）となっている。直近 4 週間計では、本土の主要ウイルス株は、XBB 型（81%）である。WHO は、XBB 型や BQ.1 型、BA.2.75 型等の変異株には、比較的強い感染力と適応力があるが、BA.5 型次世代ワクチンが変異株に有効であり、世界的には XBB 型及びその変異種が約 86% を占めているが、XBB.1.5 型が（23.3%）と多く、このほかに XBB.1.16 型（21.9%）、XBB.1.9.1 型（17.8%）、XBB.1.9.2 型（12.1%）、XBB 型（5.9%）および XBB.2.3 型（5.0%）の比率が上昇しているが、既存のエビデンスからは重症化リスクが明確に増加したことは示されておらず、国際的なウイルスの変異と流行を今後も厳重に監視してゆく」としている。

CDC はさらに「最近の国内の COVID-19 流行統計によると、合併症中 65 歳以上の高齢者が 77% を占めており、合併症や死亡例の多くは慢性疾患歴をもっているか 3 回のワクチン接種未完了者であり、高齢者のコロナ感染後の重症化や死亡のリスクを軽減するために、高齢者にはすぐにワクチン接種を受け、早期に防護力を獲得してほしい」と説明。

CDC は、「居住型施設が慢性疾患や重症化リスクの高いグループを多く抱えていることを考慮すると、施設内でのクラスター発生を避けるための警戒を続ける必要がある；また、一般老人ホームや老人福祉施設入居者の陽性率は依然として 1.9%～2.4%（平均 2.1%）となっていることから、定期的検査措置を本年 7 月 31 日まで延長する。週 1 回の迅速診断は頻度が維持され、2 歳未満へのスクリーニングは免除されるが、サービス対象者に症状がある場合、迅速診断を実施するが、症状がある 2 歳未満児には PCR 検査を実施、陽性の場合には直ちに経口抗ウイルス薬による治療が必要で、直ちにオンラインで診療を専門医療機関に依頼するとともに関連ガイドラインに基づき、患者の隔離或いは治療進行を支持に基づき支援せねばならない；スタッフに症状がある場合、迅速診断を実施し、組織が必要と判断した場合（もし接触歴やクラスターなどがある場合）には、公費により家庭用迅速診断をスタッフに提供する；住民やサービス対象、作業スタッフが確定診断を受け回復した場合、3 か月以内の検査を免除するが、その後の流行状況に応じて検査頻度を調整するものとする」としている。

CDC は、「感染や重症化のリスクを軽減するためにワクチンの完全接種に加えるとともに、手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならない。高齢者や免疫力の低下している人が外出する際に、適切な距離を保てない場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休む、脆弱なグル

ープの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るように」と呼び掛けている。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/drnzfmVgft5xzNHJ-b88dA?typeid=9>

## The COVID-19 epidemic is still in the plateau stage. Last week, an average of 232 new local cases of COVID-19 (complications) were added every day; another 116 cases of Omicron subtype variants were newly detected. Regular screening measures for general nursing homes and welfare institutions for the elderly extended until July 31

Ministry of Health and Welfare  
Department

www.mohw.gov.tw

2023-06-27

Source: Disease Control

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today (June 27) that since the implementation of the new system on Mar. 20 in Taiwan, an average of 232 local confirmed cases (complications) of COVID-19 were added every day. In the past 7 days (June 21- June 27), which shows a decrease of 8% compared with the daily average of 253 new cases in the previous 7 days (June 14- June 20) though which may be affected by continuous holidays it needs to be observed; Since May, a total of 11,723 cases of local complications have been accumulated, of which 5,764 cases (about 49%) have not received three doses of vaccines, and 4,068 cases (about 71%) have not received any doses of vaccines. Last week (June 18 to June 24), there were an average of 24 new deaths per day, compared with the average daily death rate of 30 cases in the previous week (June 11 to June 17), it has dropped by 20%, which still needs to be observed; Among the new death cases, 87% had a history of chronic diseases, 53% had not received three doses of vaccines, and 94% were over 60 years old. Now that the national epidemic situation is at a high point, Taiwanese traveled from north to south and gathered more activities last week, which may lead to an increase in the risk of epidemic transmission, and we must continue to pay attention to the changes in the epidemic situation after consecutive holidays.

The CDC pointed out that 116 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected last week. Among them, 61 local cases were; 47 cases of XBB (including 14 cases of XBB.1.16, 12 cases of XBB.1.9, 10 cases of XBB.1.5, 8 cases of XBB.2.3), 14 cases of BA.2.75; Further, 55 imported cases were; 51 cases of XBB (including 15 cases of XBB.1.16, 14 cases of XBB.1.9, 10 cases of XBB.1.5, 4 cases of XBB.2.3), 4 cases of BA.2.75. According to the total monitoring in the past four weeks, the local mainstream virus strain is XBB (81%). The WHO stated that Mutant strains such as XBB, BQ.1, and BA.2.75 have better transmission and adaptability, the BA.5 next-generation vaccine is still protective against mutant strains, and the global XBB and its derivative mutant strains account for about 86.7%, of which XBB.1.5 is the most popular (30.0%), in addition, the proportion of XBB.1.9.1 (19.2%), XBB.1.16 (18.0%), XBB.2.3 (7.5%), XBB.1.9.2 (6.9%) and XBB (5.1%) have increased. The existing evidence, however, shows that the severity of the disease has not increased significantly, and the evolution and prevalence of international virus strains will continue to be closely monitored.

The Centers for Disease Control and Prevention further explained that according to recent domestic COVID-19 epidemic statistics, elderly people over 65 years old accounted for 77% of the complications, and most of the complications and death cases had a history of chronic diseases or had not received 3 doses of vaccines, in order to reduce the risk of severe illness and death in the elderly after being infected with COVID-19, the elderly are requested to get vaccinated against COVID-19 as soon as possible to obtain protection as soon as possible.

CDC stated that considering that residential institutions take care of more elderly people with chronic diseases and severe high-risk groups, vigilance should be maintained to avoid the risk of cluster infection in institutions; In addition, the positive rate of residents in general nursing homes and welfare institutions for the elderly is still between 1.9% and 2.4% (average 2.1%), so the regular screening measures will be extended until July 31 this year, the frequency of quick screening will be maintained at once a week, and free of screening under the age of 2, Rapid screening is also performed when the service object has symptoms. PCR is taken for symptoms under the age of 2. If the test is positive, oral antiviral drug treatment is required immediately, Immediately ask the specialized medical institution for video diagnosis and treatment, and follow the relevant guidelines to assist the case in isolation or treatment according to the instructions; Rapid screening is carried out when the staff have symptoms, and when the organization deems it necessary (such as contact history, clusters, etc.), it may also provide staff with public-funded household rapid screening; Residents or service objects and staff who are diagnosed and recovered will be exempted from screening within 3 months, and the screening frequency will be adjusted later depending on the epidemic situation.

The CDC appeals “In addition to being fully vaccinated to reduce the risk of infection and severe disease, the public should also pay attention to good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. At the same time, we must also pay attention to good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or immunocompromised go out, or in crowded places where proper distance cannot be maintained or poorly ventilated, or in close contact with the elderly or immunocompromised, it is recommended to wear a mask to protect their health. If you have fever or cough, runny nose, sore throat and other suspected symptoms, please seek medical attention as soon as possible and rest at home, avoid contact with vulnerable groups, and protect yourself and others.”

..... 以下は中国語原文 .....  
.....

## COVID-19 疫情仍處高原期，上週平均每日新增 232 例 COVID-19 本土個案(併發症)；另新增檢出 116 例 Omicron 亞型變異株。一般護理之家及老人福利機構定期篩檢措施延長至 7 月 31 日止

衛生福利部      www.mohw.gov.tw      2023-06-27      來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(27)日公布國內自 3/20 新制實施後，近 7 日(6/21-6/27)每日平均新增 232 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，與前 7 日(6/14-6/20)之每日平均新增 253 例下降 8%，可能受連假影響，尚需觀察；5 月起本土併發症累計 11,723 例，未打滿 3 劑疫苗有 5,764 例(約 49%)，其中又以未曾接種任何一劑疫苗者約 71% 為多(4,068 例)。上週(6/18-6/24)平均每日新增 24 例死亡，較前一週(6/11-6/17)之每日死亡平均數 30 例下降 20%，尚需觀察；新增死亡個案中，87% 具慢性病史、53% 未打滿 3 劑疫苗、94% 為 60 歲以上。現全國疫情仍處高原期，上週連假國人南北往返及聚會活動增加，可能導致疫情傳播風險上升，須持續關注連假後疫情變化。

疾管署指出，新增檢出 116 例 Omicron 亞型變異株確定病例。其中 61 例本土個案分別為 47 例 XBB(其中 XBB.1.16 佔 14 例、XBB.1.9 佔 12 例、XBB.1.5 佔 10 例、XBB.2.3 佔 8 例)、14 例 BA.2.75；另 55 例境外移入分別為 51 例 XBB(其中 XBB.1.16 佔 15 例、XBB.1.9 佔 14 例、XBB.1.5 佔 10 例、XBB.2.3 佔 4 例)、4 例 BA.2.75。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB 佔 81%，已為主流株。WHO 表示 XBB、BQ.1 及 BA.2.75 等變異株具較佳傳播力及適應力，BA.5 次世代疫苗對變異株仍具保護力，全球 XBB 及其衍生變異株佔比約 86%，以 XBB.1.5 為多(23.3%)，另 XBB.1.16(21.9%)、XBB.1.9.1(17.8%)、XBB.1.9.2(12.1%)、XBB(5.9%)及 XBB.2.3(5.0%)佔比上升，但現有證據顯示致疾病嚴重性未明顯增加，將持續密切監測國際間之病毒株演變與流行。

疾管署進一步說明，國內近期 COVID-19 疫情統計，併發症中仍以 65 歲以上長者佔 77%，且併發症及死亡個案多具慢性病史或未接種滿 3 劑疫苗，為降低長者感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，請長者儘速踴躍前往接種 COVID-19 疫苗以及早獲得保護力。

疾管署表示，考量住宿式機構照顧較多慢性病及重症高風險族群的長者，應維持警惕避免發生機構群聚感染風險；且一般護理之家及老人福利機構因住民陽性率仍介於 1.9%-2.4%(平均為 2.1%)，因此定期篩檢措施再延長執行至今年 7 月 31 日止。維持快篩頻率為每週一次，未滿 2 歲免篩，服務對象有症狀時亦進行快篩，未滿 2 歲有症狀採 PCR，檢驗出陽性需即時接受口服抗病毒藥物治療之個案，立即請專責醫療院所視訊診療，並依相關指引協助個案按指示進行隔離或治療；工作人員有症狀時進行快篩，另機構認為有必要時(如有接觸史、群聚等)亦得提供工作人員公費家用快篩；住民或服務對象及工作人員如為確診康復者，3 個月內免篩檢，後續將再視疫情狀況調整篩檢頻率。

疾管署呼籲，民眾除完整接種疫苗減少感染及重症風險外，也要注意落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。